

HOUSING UNIT MODULE

HTYPE

¿Es ^address_unit una casa, un apartamento, una casa móvil o remolque, o algún otro tipo de vivienda?

Fills: address_unit

Instructions: if address is empty then
fill "esta unidad"
else fill address

Response categories are not read, but FRs are trained to ask whether mobile home has a permanent room added or not.

Value:	Mnemonic:	Description:
1	House	Casa
2	Apartment	Apartamento, departamento
3	MMh	Casa móvil o remolque SIN habitación permanente añadida
4	MMhPlus	Casa móvil o remolque CON una o más habitaciones permanentes añadidas
5	Nontrans	UV en hotel, motel, etc., no transitorio
6	Transient	UV permanente en hotel, motel, etc., transitorio
7	Room	UV casa de huéspedes o pensión
8	Boat	Barco o vehículo de recreo
9	Tent	Tienda de campaña, cueva, o vagón de ferrocarril
10	Other	UV no especificada arriba, especifique
11	Site	Espacio no ocupado para casa móvil, remolque o tienda de campaña
12	GQ	Vivienda colectiva

ISTYPE

◆ If not obvious ask...
¿Es su vivienda

◆ Read all categories

Value:	Mnemonic:	Description:
1	MMh	una casa móvil o remolque?
2	Detached	un edificio de una sola unidad de vivienda, separado de cualquier otro edificio?
3	Attached	un edificio de una sola unidad de vivienda, unido a uno o más edificios?
4	Multi	un edificio con dos o más apartamentos?

NUNITS1 (Asked if HTYPE = 2 or ISTYPE = 4)

¿Cuántos apartamentos hay en ^mobile_building?

◆ Enter 998 if 998 or more

Fills: mobile_building

Instructions: if HTYPE=3,4 then
fill "la casa móvil o remolque"
else fill "el edificio"

TENURE

^HTYPEFILL_S1,

◆ Read categories until a "yes" reply is received

Fills: HTYPEFILL_S1

Instructions: If HTYPE = 1 Then
Fill "esta casa"
Elseif HTYPE = 2 Then
Fill "este apartamento"
Elseif HTYPE in [3,4] Then
Fill "esta casa móvil o remolque"
Else Fill "esta vivienda"

Value:	Mnemonic:	Description:
1	Owner	¿es propiedad de, o está siendo comprada/o por alguien en su hogar?
2	Renter	¿es alquilado/a?
3	NoRent	¿está ocupada/o sin pagar un alquiler?

INVENTORY MODULE

INV_INTRO

Las siguientes preguntas son sobre su vivienda.

◆ Enter 1 to continue.

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Enter 1 to continue

BUILTQ

¿En qué año fue construida/o ^yourhome_building?

◆ Mark appropriate year range

Fill: yourhome_building

Instructions: if STATUS=1 and ISTYPE=2,3 then
fill "su casa"
else if ISTYPE=1 then
fill "la casa móvil o remolque"
if ISTYPE=4 then
fill "el edificio"

Value:	Mnemonic:	Description:
0	2000- presente	
1	1995-1999	
2	1990-94	
3	1985-89	
4	1980-84	
5	1975-79	
6	1970-74	
7	1960-69	
8	1950-59	
9	1940-49	
10	1930-39	
11	1920-29	
12	1919 o antes	

BUILT1Q

¿En qué año fue construida/o ^yourhome_building?

◆ Enter appropriate year, 2000-present

Fills: yourhome_building

Instructions: if STATUS=1 and ISTYPE=2,3 then
fill "su casa"
else if ISTYPE=1 then
fill "la casa móvil o remolque"
if ISTYPE=4 then
fill "el edificio"

CELAR1Q [asked of single unit attached or single unit detached houses]

¿Está esta casa construida-

Read categories until a "yes" reply is received

Value:	Mnemonic:	Description:
1		con un sótano?
2		con un espacio bajo el edificio?
3		sobre cimientos de concreto?
4		de alguna otra forma? (Especifique)

CELAR2Q [asked if CELAR1Q = 1]

¿Está ese sótano bajo TODA la casa o bajo PARTE de la casa?

("CASA" se refiere solamente al espacio habitable, por ejemplo, no es necesario que haya sótano bajo el garaje/marquesina para que se considere que está bajo "toda" la casa)

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Toda
2		Parte

FLOORSQ

¿Cuántos pisos hay en esta/este ^bldg_home_mobile ^basement_attic?



En caso de viviendas de niveles, cuente el mayor número de pisos encima de cada uno

Fills: that_this

Instructions: "esta/este"

Fills: bldg_home_mobile

Instructions: if ISTYPE=4 then
fill "edificio"
elseif ISTYPE=1 then
fill "casa móvil o remolque"
else fill "hogar"

Fills: basement_attic

Instructions: if has basement and ISTYPE=2,3 then
fill "incluyendo el sótano y cualquier ático acabado"
else does not have basement and ISTYPE=2,3 then
fill "incluyendo los áticos acabados"
else
fill " "

CLIMBQ [asked if 2+ units in building]

¿Cuántos pisos hay desde la entrada principal del edificio a la entrada principal de su apartamento?

ELEVQ (asked in multi unit structures with 2 or more floors]

¿Hay algún ascensor al piso de su unidad?

Cuente también ascensores/ascensores de carga que puedan llevar personas

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

INTROROOMS

Las siguientes preguntas son sobre el número y tipo de habitaciones en su ^HTYPEFILL_S4.

Fills: HTYPEFILL_S4

Instructions: If HTYPE = 1 Then
Fill "casa"
Elseif HTYPE = 2 Then
Fill "apartamento"
Elseif HTYPE in [3,4] Then
Fill "casa móvil o remolque"
Else Fill "vivienda"

BEDRMS

^thinking_how ¿cuántos dormitorios hay en su ^HTYPEFILL_S4?

◆ Enter 10 for 10 or more

Fills: thinking_how

Instructions: IF ISTYPE=1,2,3 and FLOORSQ>=2 THEN
fill "Incluyendo todos los pisos,"
else fill ""

Fills: your_that

Instructions: "su"

Fills: HTYPEFILL_S4

Instructions: If HTYPE = 1 Then
Fill "casa"
Elseif HTYPE = 2 Then
Fill "apartamento"
Elseif HTYPE in [3,4] Then
Fill "casa móvil o remolque"
Else Fill "vivienda"

BATHS

¿Cuántos baños completos?

◆ Enter 10 for 10 or more

HALFB

¿Cuántos medios baños?

◆ Enter 10 for 10 or more

KITCH

¿Cuántas cocinas?

◆ Enter 5 for 5 or more

DINING

¿Cuántos comedores SEPARADOS?

◆ Enter 5 for 5 or more

LIVING

¿Cuántas salas de estar?

◆ Enter 5 for 5 or more

MORROM

Además de todas estas habitaciones, ¿hay alguna OTRA habitación en esta vivienda?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

MORROM2

¿Qué son?

◆ Enter all that apply, separate with commas

◆ Do not count the same room more than once.



Do not count garages, hallways, closets, or porches as rooms

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Salas de estar/Salones/Salones de TV
2		Salones de recreación
3		Estudios/Bibliotecas
4		Cuartos para lavar/Cuartos de utilidades/Despensas
5		Otras habitaciones acabadas
6		Otras habitaciones sin acabar

UNITSFQ

Incluyendo todas las habitaciones que usted mencionó, así como ^hallways y entradas a ^the_that ^HTYPEFILL_S4, ¿aproximadamente cuántos pies cuadrados hay?

(Incluya: Áticos acabados.

Excluya: Áticos no acabados, marquesinas y garajes anexos. Excluya también los porches que no estén protegidos de los elementos)

Fills: Hallways

Instructions: if CELLAR=1,2 then

fill "el sótano, los pasillos"

else fill "los pasillos"

Fills: the_that

Instructions: la/le

Fills: HTYPEFILL_S4

Instructions: If HTYPE = 1 Then

Fill "casa"

Elseif HTYPE = 2 Then

Fill "apartamento"

Elseif HTYPE in [3,4] Then

Fill "casa móvil o remolque"

Else Fill "vivienda"

LOTQ [asked if a single unit detached or attached, mobile home and not a coop]

¿Qué tamaño tiene su terreno?



Don't read the answers, mark the appropriate box and enter the amount on the following screen

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Pies cuadrados

2

Pies por pies

3

Acres

LTAC1P [asked if a single unit detached or attached, mobile home and not a or coop]

¿Diría usted que el terreno tiene más de 1 acre o menos de 1 acre?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Más
2		Menos

MORTGAGE MODULE

MORTINTRO [asked of regular occupied, owned HUs]

Las siguientes preguntas son sobre hipotecas y otros préstamos garantizados por la propiedad. Usted puede revisar sus datos si lo desea. Si completó su carta, podría utilizarla como referencia para estas preguntas.

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Enter 1 to continue

MG

Sin contar los préstamos contra el valor líquido, ¿tiene ^HTYPEFILL_S1 alguna hipoteca o préstamo?

 This includes land contracts

Fills: HTYPEFILL_S1

Instructions: If HTYPE = 1 Then
Fill "esta casa"
Elseif HTYPE = 2 Then
Fill "este apartamento"
Elseif HTYPE in [3,4] Then
Fill "esta casa móvil o remolque"
Else Fill "esta vivienda"

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

REGMOR [asked if MG = 1]

¿Cuántas hipotecas (o préstamos) tiene actualmente ^HTYPEFILL_S2?

◆ Do not count home equity loans

Fills: HTYPEFILL_S2

Instructions: If HTYPE = 1 Then

Fill "la casa"

Elseif HTYPE = 2 Then

Fill "el apartamento"

Elseif HTYPE in [3,4] Then

Fill "la casa móvil o remolque"

Else Fill "la vivienda"

HELUMP

¿Tiene usted ^also un préstamo DE PAGO ÚNICO contra el valor líquido? Es decir, un préstamo contra el valor líquido que recibió en un pago único, una sola vez y que debe ser pagado en un período determinado de tiempo.

Fills: Also

Instructions: If REGMOR>=1 display "también"

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

HELUMN

¿Cuántos préstamos DE PAGO ÚNICO contra el valor líquido tiene usted?

HELC [asked if HELC = 1]

¿Tiene usted ^also una LÍNEA DE CRÉDITO contra el valor líquido, es decir, un préstamo contra el valor líquido que le permite tomar dinero prestado con la frecuencia que usted desee hasta un límite prefijado?

Fills: also

Instructions: If REGMOR>=1 display "también"

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

HELCN

¿Cuántas LÍNEAS DE CRÉDITO contra el valor líquido tiene usted?

[For respondents with a Mortgage][Ask only about first mortgage and first lump sum loan]

SUBMORintro

If one mortgage then “Now I’m going to ask you about your mortgage”
If multiple mortgages “First, I’m going to ask you about your first mortgage”
If have one equity say “First, I’m going to ask you have your mortgage

SUBMOR

^SUBMORintro

¿Obtuvo usted la ^mortgage_nummortgage mediante un programa gubernamental local o estatal que proporciona hipotecas de bajo costo?

Fills: SUBMORintro

Instructions: If only has mortgages and HELC=2 and REGMOR=1 display "Ahora voy a preguntarle acerca de su hipoteca".

If only has mortgagesand HELC=2 and REGMOR>=2 display "Ahora voy a preguntarle acerca de su primera hipoteca".

If ["has both mortgages and lump sums" or HELC=1] and REGMOR=1 display "Primero voy a preguntarle acerca de su hipoteca".

If ["has both mortgages and lump sums" or HELC=1] and REGMOR>=2 display "Primero voy a preguntarle acerca de su primera hipoteca".

Fills: mortgage_nummortgage

Instructions: If REGMOR=1 display "hipoteca," else "primera hipoteca,"

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

MATBUY [if no lines of credit start with “Now”; else start with “First]

^Now_First ^MATBUYintro

¿Obtuvo usted la actual el mismo año que ^acquired_bought su vivienda?

Fills: Now_First

Instructions: If only has lump sums and HELCN=empty then display "Ahora," else if 1st pass through BEREGLUMP display "Primero,"

Fills: MATBUYintro

Instructions: If only has lump sums and HELUMN=1 display "voy a preguntarle sobre su préstamo de pago único contra el valor líquido".

If only has lump sums and HELUMN>=2 display "voy a preguntarle sobre su primer préstamo de pago único contra el valor líquido".

Fills: acquired_bought

Instructions: If housing unit was a gift or inheritance display "adquirió", else display "compró"

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

NEWMOR

Respecto a la \wedge mortgage_nummortgage, ¿obtuvo usted una hipoteca nueva o asumió la hipoteca de otra persona?

Fills: mortgage_nummortgage

Instructions: REGMOR=1 display "hipoteca," else "primera hipoteca,"

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Nueva
2		Asumida
3		Segunda hipoteca garantizada

REFI [asked if MATBUY = 2 or NEWMOR = 1]

¿Era esta hipoteca una refinanciación de una hipoteca anterior?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

INTW

¿Cuál es la tasa de interés actual de la hipoteca?

◆ For example 6 1/4%: Enter 6 here and fraction on next screen

INTF

(¿Cuál es la tasa de interés actual de la hipoteca? - Fracción)

◆ Round down to nearest 1/8 percent

Value:	Mnemonic:	Description:
0		0 - no fracción
1		1/8 (.125%)

2	1/4 (.25%)
3	3/8 (.375%)
4	1/2 (.5%)
5	5/8 (.625%)
6	3/4 (.75%)
7	7/8 (.875%)

PMT

¿Cuál es el pago mensual actual?

(Incluya todo el PITI (Principal, Intereses, Impuestos y Seguro) que se pague)

◆ Include as much PITI as they pay

◆ Enter 9998 for \$9,998 or more

TAXPMT [asked if answers PMT]

Además de capital e intereses, ¿el pago incluye - -

Impuestos sobre la propiedad?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

INSPMT

(Además de capital e intereses, ¿el pago incluye - -)

Seguro de propietario?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

PMIPMT

(Además de capital e intereses, ¿el pago incluye - -)

Seguro Hipotecario Privado?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

OTHPMT

(Además de capital e intereses, ¿el pago incluye - -)

Algo más? (Excluya cualquier cosa ya mencionada)

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

PMIAMT [if PMIPMT = 1]

¿Cuánto fue el pago del Seguro Hipotecario Privado el año pasado?

◆ Enter 999998 for \$999,998 or more

MORTIN

¿Es la hipoteca de FHA, VA, Servicio de Vivienda Rural /Urbanización Rural o algún otro tipo?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		FHA
2		VA
3		Servicio de Vivienda Rural /Urbanización Rural (Antiguamente Administración de Préstamos a los Agricultores)
4		Algún otro tipo

BANK

¿Tomó usted el dinero prestado de un banco u otra organización O de una persona?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Banco u organización
2		Persona

[For respondents with a Lump Sum Home Equity Loan]

BLKINTRO

If HELUMN=1 display "préstamo de pago único contra el valor líquido," else "primer préstamo de pago único contra el valor líquido,"

^FRinstruc

Fills: FRinstruc

If pass is for mortgage
if first mortgage Then
FRinstruc := * Enter "1" to continue with
'+ numfill+'mortgage.
* Enter "888" to delete '+ numfill +' mortgage.'

else second and subsequent mortgages
FRinstruc := * Enter "1" to continue with
'+ numfill +' mortgage.
* Enter "2" to update mortgage information.
* Enter "888" to delete '+ numfill +' mortgage.'

MATBUY

^Now_First ^MATBUYintro

¿Obtuvo usted la actual el mismo año que ^acquired_bought su vivienda?

Fills: Now_First

Instructions: If R only has lump sums then display "Ahora," else display "Primero,"

Fills: MATBUYintro

Instructions: If R only has lump sums and HELUMN=1 display "voy a preguntarle sobre su préstamo de pago único contra el valor líquido".

If R only has lump sums and HELUMN>=2 display "voy a preguntarle sobre su primer préstamo de pago único contra el valor líquido".

Fills: acquired_bought

Instructions: If housing unit was a gift or inheritance display "adquirió", else display "compró"

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

INTW

¿Cuál es la tasa de interés actual de el préstamo?

◆ For example 6 1/4%: Enter 6 here and fraction on next screen

INTF

(¿Cuál es la tasa de interés actual de el préstamo? - Fracción)

◆ Round down to nearest 1/8 percent

Value:	Mnemonic:	Description:
0		0 - no fracción
1		1/8 (.125%)
2		1/4 (.25%)
3		3/8 (.375%)
4		1/2 (.5%)
5		5/8 (.625%)
6		3/4 (.75%)
7		7/8 (.875%)

PMT

¿Cuál es el pago mensual actual?

(Incluya todo el PITI (Principal, Intereses, Impuestos y Seguro) que se pague)

◆ Include as much PITI as they pay

◆ Enter 9998 for \$9,998 or more

TAXPMT

Además de capital e intereses, ¿el pago incluye - -

Impuestos sobre la propiedad?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

INSPMT

(Además de capital e intereses, ¿el pago incluye - -)

Seguro de propietario?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

PMIPMT

(Además de capital e intereses, ¿el pago incluye - -)

Seguro Hipotecario Privado?

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

OTHPMT

(Además de capital e intereses, ¿el pago incluye - -)

Algo más? (Excluya cualquier cosa ya mencionada)

Value:	Mnemonic:	Description:
1		Sí
2		No

PMIAMT

¿Cuánto fue el pago del Seguro Hipotecario Privado el año pasado?

 Enter 999998 for \$999,998 or more